

萬

國

公

報

(三)

清末民初報刊叢編之四

清光緒元年至光緒卅二年

林樂知主編

萬國公報

(三二)

華文書局股份有限公司印行

WAN KWON KUNG PAO

A REVIEW OF THE TIME

VOL XIII No. 145-156

190

START

萬國公報

FEBRUARY, 1901.

萬國公報

WAN KWOH KUNG PAO.

A REVIEW OF THE TIMES.

NEW SERIES—EDITED BY REV. DR. YOUNG J. ALLEN.

(Published on the 15th of each Foreign Month.)

VOL. XIII. NO. I.

CONTENTS.

WHOLE NO. 145.

1. — Reforms most needed in China By Editor.
2. — (Victoria, Britain's Greatest and Best Sovereign,) with Portrait and Inscription By Mr. Tsai and the Editor.
3. — Brief Sketch of the Life and Reign of the late Queen-Empress. Compiled by Editor.
4. — Status of Women in Korea Translated.
5. — Basis of Political Liberty and Human Rights By Dr. Macklin.
6. — On Chinese Emigration to the Straits Settlements By 趙高儀.
7. — Life of Jefferson By Dr. Macklin.
8. — Recent Treaty between China and Mexico—Official Copy.
9. — Qualifications of Reformers By Editor.
10. — Reply to Friends of Reform By Editor.
11. — (State of Affairs at the North.
12. — } Current Chinese General News.
13. — } History Russia and Manchuria.
14. — } Telegraphic Intelligence.
15. — Advertisements.

Note.—Price 15 cents per copy; \$1.50 per annum.

SCALE OF CHARGES FOR ADVERTISEMENTS (in Mexican Dollars).

No charge for translation into Chinese.

Full Page	3 Mos., \$45;	6 Mos., \$72;	12 Mos., \$120.
Half Page	3 Mos., 24;	6 Mos., 42;	12 Mos., 72.
Quarter Page	3 Mos., 18;	6 Mos., 30;	12 Mos., 48.

No Advertisement taken for less than three months. Payment in advance.

This Magazine circulates among the Mandarins and leading merchants throughout the empire.

All business orders, subscriptions to papers, etc., to be sent to Presbyterian Mission Press.

PUBLISHED BY THE

SOCIETY FOR THE DIFFUSION OF CHRISTIAN AND
GENERAL KNOWLEDGE AMONG THE CHINESE.

PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS, SHANGHAI.

光緒二十有七年歲次辛丑

正月

萬國公報

西歷紀元後一千九百一年

二月

本館前創萬國公報譯海邦之要政開
華報之先聲閱七日而一刊歷十五載
而中止光緒已正廣學會同人議步芳
型仍延林樂知先生主報政改為月刊
一册而慕維廉艾約瑟丁禮良沈賢翁
德真李提摩太諸先生分任之甲午以
來更延蔡君芝嶺撰述華文月報體裁
相則美備夫泰西之視月報也重於日
報而上上公將相次之學士文人各置
案頭於焉寓目察其褒貶之意視為得
失之林本館志在與華編深兢業倘大
方家肯賜嘉話俾儼同人藉滌蠱僚豈
徒通駁華洋抑且分光朝野矣
如蒙惠教祈寄虹口吳松路林公館
若欲閱報可問棋盤街廣學會總局
或北京路大華書館三馬路格致書
室外省則由京都東華門外燈市口
內南省城太平街人和豆豉號暨各
府州縣內各書處或書坊及舊日
報分發處皆有代售價洋銀一角
五分定閱半年 函五角遠處酌加
郵資合刊附誌

廣學會譯著實學要書 稟明中西官署立刻翻印

比年中外大通華人固於見聞遇事向多扞格本會譯著
各書皆記實學新政誠能逐細披覽獲益定匪淺鮮今列
尤要數書於左餘詳後幅上海棋盤街廣學會總局出售
泰西新史概要廿四卷凡泰西近百年中之新政提綱挈領
要言不煩盡集西史千百種之大成顯其精華獨抒偉論他
書自莫克抗顏也所譯華文又極明顯每部洋銀二圓石印
八角○萬國通史前編十卷於亞歐斐三洲諸古國事鉤元
提要竟委窮原信為譯史之開宗合是通材之傳作有圖四
百幅更多創見計裝一函取價六圓○中東戰紀本末八卷
續編四卷三編四卷凡泰西新政之可作掌故者精心考訂
言皆有物語必透宗每部連文學與國策二卷計價二圓八
角分售亦可價載報後○時事新論十三卷有圖說四十餘
種繁稱博引鉅細無遺計價六角○保華全書四卷英國貝
思福大臣奉使東遊獨創保華新論各國始擗然有悟不再
萌侵權奪地之貪心而中國之所以自保者亦即隨事立言
大堪取法每部八角○新學彙編四卷皆泰西旅華名士之
通論熟精其理遐邇壹體中外提綱矣每部八角○中國度
支考權考國家每歲出入款項羅羅清疏每部一角半○英
典記指記英國六十年來振興實蹟每部二角半○李傅相
歷聘歐美記二卷華官奉使出洋多刊記問傳聞以馬羅
櫻臣是使尚未流布人間林樂知先生採西法之林風代中
堂之紀日中國大興之機勢實於此書是之每部二角五分

萬國公報第壹佰肆拾伍册總目

重光赤黃元月
第十三年第一卷

上海廣學會校刊

貞下起元

萬國公報館同人敬賀

貞下起元說

大國
中國 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

大英國大行君主大維多利亞遺像

大下士
清美 儒士 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

大英國大行君主大維多利亞外傳

大士
清美 儒士 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

論高麗婦女地位

中國
清美 儒士 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

自由篇第十四章

大國
清美 儒士 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

南洋貴有華人旅居說四

西班牙職員綿嘉義著

三續美國名君翟斐森傳略

中國
清美 儒士 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

中墨通商條約

大清國駐美使館郵示

求新貴有達識論

大美國林樂知求新論

傷心篇

中國
清美 儒士 蔡林 樂知 榮章 毓麟 詞義

京津拳匪亂事紀要之九

蘆子城孤憤生雪涕集

光緒政典

行在諭旨

舉行新政敬啟

小臣無狀

行在朝正

敬修祀典

官民交儆

遣使赴英敬啟

草莽臣蔡爾康敬謹騰

中俄密約條款

附注

中西各日報條記彙參

泰西機要串牋

美林樂知榮章
選譯
選附康樸德父選錄

拳匪亂華後要電

大清國林榮章
全錄

精譯萬國通史前編

即此大字印

十鉅册價陸圓 上海廣學會總局廣告

李思比事蔡爾康廣辭華海欸西六十年無裏言而有違言通商不通學也史學提舉學之綱於人事尤切近古史立今史之準為世運開機緘是書上溯至未有文字以前作太古志一卷皆華人從未見到語藉知地別五洲之遠人皆一本之親次之以埃及迦勒耶亞述米塔波斯希伯來斐泥基赫涕阿喇伯希臘羅馬通十志述古國之所自知今情之所宗李君預英文之精華蔡君成華字之典冊與廢沿革期若列眉重念立教為立政之原藝成與德成並重因而探賸索隱竟委窮源證以天氣土宜辨其民風物產文有不盡繪圖四百幅以明之而其辭藻之華映更足入書林而超譯本蓋兩美必合自千秋必傳也二君更將通譯天下古今之國史先仿通鑑前編例精譯此十鉅册廣長九寸一分每行廿七字紙墨印釘潔麗精嚴列入藏書允無愧色稽古之士柔日讀之中外大通此其先導豈第講求新學必置一編哉在上海棋盤街本會總局出售美華書館中報館大吉樓及上海各書坊外埠西士書處寄售官署立案翻刻罰懲

光緒重光赤奮若既月上日

貞元

萬國公報館同人敬賀



告善道之愚器列四條藉實當道惟黃幡然頓改馴致得入萬國公會合天下爲一家不徒滿漢融而君民通本國中有貞下起元之望也則無負此重光亦當若者卽同慶乎西歷改元矣

一日學校宜整頓也華人多所學非所用故士爲四民之首而實不與四民相關去冬聞劉帥重申興學之請張香帥也先有勸學篇之作今當乘新氣之勃發博採衆西學校良法部人曾譯文學與國策此日本之所以興下可忽也俾入學鼓篋者自幼至長自童生至進一洗泥古違今之陋諸事皆易就緒此實初哉首基然女學不與人皆不免半途而廢西士有言教一男子讀書祇得此一人之用耳教一女子則他日能自教其子女漸推漸廣全國遂無不讀書關繫之鉅如此曷其奈何弗置

一日農事宜改變也食爲民天四民皆賴之以養顧農勞其力貴有士以先勞其心中國寒燠適中則天佑農土脈膏腴則地助農業勤而力強則人宜農惟是農具太劣二千年曾不知改穀種種而又種不知交易傳種之法農葬於隴畔無足責也所責者獨在士夫花傭知換種之法場師知接樹之法農則不出門不識字中國無農學報卽有亦不能閱然忽忽長此終古國奚自富民奚自安國家誠宜選士出洋究心農學又就南省立農學部開務農苑躬爲倡導以教農員牧事亦與農學相關則就北省隙地大開牧廠而選泰西馬牛羊豕諸壯種俾之與華牝游利藪之宏禿焉難盡續之良牧之事士皆宜以心助國家則知其可貴而助之以財力一樹百穫可安坐而收其效矣

一日工藝宜效法也時至今日萬事宜通力合作士農而外百工尙焉中國之工向者多恃兩手之力故曰手藝不勤世人少故出其手而有餘且農亦工之流也古號稱其手胼足胝而知其勤苦今生齒日庶農用古法則難步新法則工用古法則器靈而不適於用西人以輪機代手藝一人可操數十人之工惟獨力無成故有宜合衆力以圖之者國家興辦者亦有宜出於士子之苦心者如測量格致等學皆是否則農種物工成物而無鐵路以運物則有物與無物同重農中寶物僅恃礦工挖掘之力所得能有幾何哉此外又可從女紅著想仍宜由華士出洋觀乎博物院

所能仿製者則卽馳書以速其成亦有巧且難者則購其式樣以歸轉授受試證以上海之有各廠諸婦女早出晚歸所入較前倍速可以恍然悟矣

一曰商業宜振興也外人最重華商知其具有幹才及問中國商船今泊何處則但聞有帆船之屬往來於離岸數十里之海面或至上海見有輪船招商局問其船何往亦第出入於本國江海各口夫以西國之大商途之富而未嘗一見龍旗推原其故則以無商學堂華人不明駛船司機等學不能駕馭輪船也恥孰甚焉且不徒行船已也造船亦無人更即以天文地輿航海機器等學皆瞠目不知所對尤有奇者華官限禁華輪一如外輪斷不准駛入內地問何以故曰恐外輪之躡蹤而入也吁日本第開五六口岸外輪得游泳自如而其本國之商輪船無地不可直入外人安有後言哉且日輪之來華者日盛一日華船不能往日本豈能往外洋欽使持節西行必藉客船附載以此言恥海不能潔今時已至矣若再遲遲吾行愧無以對時事僕等向在上海立中西書院又在蘇州立大學堂皆助華也今值二十周初元更擬助華人與海學於上海中國富紳鉅賈樂助其成必有教成之人才以報之而華商自此興矣

若夫風俗之亟宜整飭者如男子吸烟女子纏足等事皆極惡劣不可不改惟念與利除弊全在興高采烈西方有良法美意不妨博採兼收華人不可視西人如寇讐固知西人不盡聖賢特與之耦俱無猜西人自不忍侮我苟欲加以峻拒則西人有必至必成之二事一曰傳教一曰通商許之則彼此有益拒之必釀成大禍夫文明皆出於教化非人力之所能阻且傳其道并傳其學可爲善士可爲富人通商乃天意使然亦不能以國威強制華人倘言下頓悟盡掃六十年來仇視之心則太平可立致矣僕來華四十年日蓄助華之意深知華人之大病在於不肯認不願學人語之而不信正如名醫豫知病狀願爲施治而不受藥則無如之何也相彼舊人病入膏肓無可救藥深望求新諸子各念對證發藥之誼毋徒寒溫燥潤之雜投吾願賀華歷新年更願賀華人新喜矣

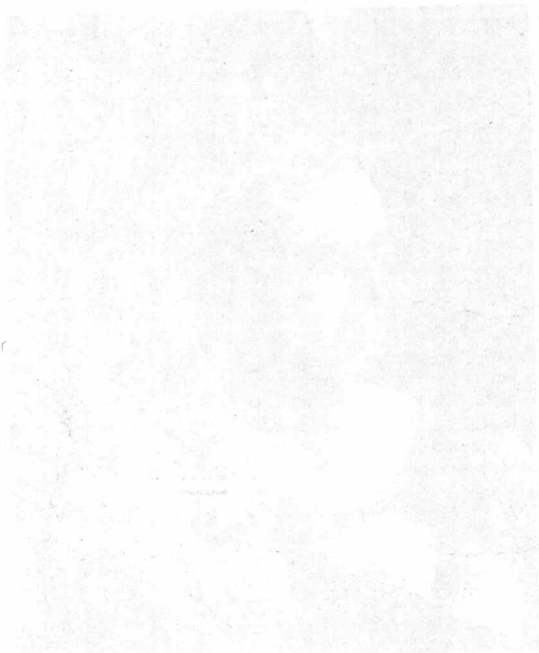
大英大行君主維多利亞亞利遺像



天下 聖女中 一人維英君主曠古罕倫
 立德功 兼 不朽更四必得位祿名
 追懷文治慈母嚴師惠周赤縣化徧緇帷
 亦越武功戰勝攻取十海波平五洲星聚
 朝廷之上將相協和平竟軍國者定山河
 家庭之間孫曾統睦和氣凝肅賢聲洋溢
 君主之地紅日不沈南極暑扇北擁寒衾
 君主之民百族一心匪畏威震直感恩深
 仁育義止春喜秋怒弱國歎服強鄰駭顧
 滿而不溢高而不危副茲純詣誰氏鬚眉
 矧伊巾幗登峯造極五福備膺萬邦維則
 昊天不弔鶴馭上賓哀徧地球窻獨臣民
 罄竹難書魏魏蕩蕩歸功於神錫之鴻貺
 敬贈遺像沈實高華薰沐述贊願告史家

美國下士 林樂知全譯述
 上海 蔡爾康 贊

1990年10月10日 星期一



19906

大英國大行君主印度大后帝大維多利亞外傳

大清國欽差大臣林樂如全錄

嗚呼哀哉大維多利亞君主竟棄大英國臣民而長逝哉夫人誰不死身死而名與俱死斯可哀而無足哀耳若其懿範常留徽稱不沫食德奕禩子孫永賴勳華懿美雖死猶生不必哀彌大可哀如大維多利亞之考終百世千秋皇乎弗可及已美下士謹譯君主下迄禮成時上海禮拜堂名士登臺稱頌語衍爲私家傳畧海內外文人君子或有取焉

杭州慕監督云舊約伊魯亞書曰列國將見爾義列王將見爾榮嗚呼我大英大行君主之謂歟

達文德先生云舊約約百記曰爾全壽而歸如百穀之至期而收歟嗚呼我大英大行君主之謂歟

達先生又云君主年登耄耋衆皆知百穀之將成熟然而君主在世膺天人之高爵掌水陸之大權一旦全受全歸如日輪之忽落天地爲之驟暗人間能不大驚哉謹考西歷一千八百三十七年君主始卽位英國幅員僅合英程八兆三億二萬九千方里耳迨一千九百年增至一京二兆方里實增十分之五於是太空之日馭東升西降英地永無不見之時又考英國生齒君主卽位日僅一垓六京八兆人耳今合百族以奉一君數不下四垓之衆英之賦稅初僅歲得英金七京五兆鎊今增至二垓二京五兆鎊且教化文學格致學校巧藝美術之屬罔不與之同興誠乎鏘鏘重以君主臨御六十有三年享壽八十有二歲吾等習聞一切善政幾疑分所當然蓋吾父在世之時已安之若素矣一旦殂落天下乃聞之而共覺之他事不暇論卽如官民宴會恒稱頌大維多利亞之大名今情隨事遷能不同深感慨哉

達先生又云他國君王歲有薨逝願曾未有動人哀慕如英君主者蓋君主維多利亞實上帝之錫諸吾英以福吾民者也凡君王有四等一曰有德而無才一曰有才而無德此二者比比皆是史策所記多害民生要其流弊相同未易遽

分優絀一曰有才德斯民幸矣一曰才全德備今英君主宜居何等非余之所敢定然度諸君皆能定之嗚呼我維多利亞君主信甚冠冕人倫其臨世也如日之光人皆注目假使能爲慈母而不能爲聖后我英今日將如之何凡人貴居高位出山以爲小萬國之人難矣況在英國而爲傳位之民主則更難才德稍乖衆望必與繼統有妨今乃享上壽而締實不第子孫積緒可無革命之憂更與萬國締交亦復無可指摘厥功偉哉而未已也吾輩英人幸得聖君乃能於五洲人類之中出一頭地無一人有含垢忍恥事君主復出其德德俾四敬之羣藩銘成一片異於以力服人不尤難能而可貴耶管窺蠡測之徒咸疑君主際此邦隆當已暢然自適豈知君主不自滿假不自暇逸少年卽躬自刻苦從無般樂怠敖之念稍繁方寸故其治家也自命如家人婦子遇事可爲女範其勤學也曾學六國方言能彈琴而工繪事其鳴謙也尋常人皆可與之晤語其崇儉也溫則宮已造十年安居不厭其占樸其馭下也宮中人甚夥而甚潔且各有職事無一冗人亦無一違道之人其律身也一言一行無可指摘之微瑕其愛民也恒自念曾嘗苦趣人苦必有甚焉故數幸醫院間視傷病總而言之事無論大小一出以忠恕之道期無忤乎平治修齊英詩人脫殺生曾獻頌曰普天之下有此神女率土之濱有此聖君家可爲美國可爲坊常眷大英受命小昌鄙人莊誦之餘竊願在我後之人默念得有今日之樂者皆由此一生安靜一宮清潔之人而益感乎天錫平康逮於全國也敢繼脫殺生之後捧手而庶歌曰爲母止慈爲婦止順爲君止仁爲帝止信國基鞏固主祚綿延俟其緯而萬福萬全

按全地球陸地合英程五京方里英國獨得一京二兆方里海居陸地四分之三英國實全有之皆君主莫大之功也自古至今由男咥女孰克與將而皆原本於好德之一心嗚呼如君主者死而不死矣

萬國公報館附跋

論高麗婦女地位并引

美國林樂知譯
中國任廷選譯言

此論係美國教師瓊思氏所撰。刻於一千八百九十六年。瓊君富有年。知高最悉。平時查考高麗婦女情形。尤爲詳盡。特著此論。以表明高麗婦女之現居何等地位。特照譯之。

論婦女之地位者。無論何國。當按其大概情形以立論。不當執一以概衆。故如規一國之女俗。而執一二上等女子。以信此國女俗之美。或執一二下等女子。以譏彼國女俗之惡。皆不足爲定評。凡欲查考國中婦女之地位。而明定其等級。當先查考大衆之見識。世傳之風俗。國家之律法。觀其如何相待。如何造就。方可審定其情形。試就高麗而論。自西歷一千八百九十四五年間。中日戰釁以來。人心大爲奮。亟思變法求新。今已寒暑遞更。指著實時言之新政尙未見諸施行。卽如婦女之情形。較之百年以前。曾不少改也。

查高麗大衆情形。男女不同等。女實在男之次。男女不並立。女必順服於男。是故女子終身。以順爲正道。以不出閨門爲女訓。以無才爲婦德。其所得享之福。皆從風俗中得來。非律例之所當得也。查照律例。女子之地位。較男子爲低微。但亦有因女子品高性慧。能出權力。特勝男子。而行例所不准行之事。成人所難能成之功。如女主宮闈之類。雖不合於正理。實可大展其才能。此蓋常有之矣。

茲論高麗女子之地位。可分爲四端以明之。一爲低微卑賤之情形。一爲幽閉順服之情形。一爲婦女之應享權利。一爲婦女之實在地位。下文特條列之。